

c. 20 (1st
Supp.), s. 14

(3) Subsection 52(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 52(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

ch. 20 (1^{er}
suppl.), art. 14Relinquishing
control

“(4) At any time that the Minister believes that a company in respect of which the Superintendent has control of assets pursuant to section 50.1 or 51 meets all the requirements of this Act and that it is otherwise proper for the company to resume control of its assets in Canada, the Minister may direct the Superintendent to relinquish control of the company’s assets in Canada and its other assets held in Canada that were under the control of the company’s chief agent.”

«(4) Lorsque le ministre estime, d’une part, qu’une compagnie dont le surintendant contrôle l’actif en vertu des articles 50.1 ou 51 satisfait à toutes les exigences de la présente loi et que, d’autre part, il y aurait lieu que la compagnie reprenne le contrôle de son actif, il peut ordonner au surintendant d’abandonner le contrôle de l’actif de la compagnie au Canada, ainsi que de tout autre actif de cette dernière détenu au Canada sous le contrôle de son agent principal.»

Abandon du
contrôlec. 20 (1st
Supp.), s. 14

(4) Subsection 52(5) of the said Act is repealed.

(4) Le paragraphe 52(5) de la même loi est abrogé.

ch. 20 (1^{er}
suppl.), art. 14c. 20 (1st
Supp.), s. 14

(5) Subsections 52(6) to (8) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(5) Les paragraphes 52(6) à (8) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

ch. 20 (1^{er}
suppl.), art. 14Committee to
advise
Superintendent

“(6) The Superintendent may appoint from the companies required under section 56 to share in the expenses incurred by the Superintendent in the control of assets of a company pursuant to section 51 a committee of not more than six members to advise the Superintendent in respect of assets, management and all other matters pertinent to the duties and responsibilities of the Superintendent in exercising such control.”

«(6) Le surintendant peut, parmi les compagnies tenues en vertu de l’article 56 de contribuer aux dépenses engagées par lui pour le contrôle de l’actif d’une compagnie en conformité de l’article 51, former un comité d’au plus six membres pour conseiller en ce qui concerne l’actif, la direction et toute autre question afférente à ses devoirs et responsabilités dans l’exercice de ce contrôle.»

Comité pour
conseiller le
surintendantc. 20 (1st
Supp.), s. 14

132. Sections 53 and 54 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

132. Les articles 53 et 54 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

ch. 20 (1^{er}
suppl.), art. 14

Insolvency

“53. Where any company fails to pay any undisputed claim arising under any policy in Canada of the company, or a disputed claim after final judgment in regular course of law, for the space of ninety days after tender of a legally valid discharge, and after notice of failure to pay has been given to the Minister, the company shall be deemed to be insolvent, and the Minister shall forthwith withdraw the certificate of registry of the company and, except in the case of a fraternal benefit society, request the Attorney General of Canada to apply to a superior court for

«53. Si une compagnie n’acquiesce pas une réclamation non contestée et découlant d’une police au Canada de la compagnie, ou une réclamation contestée et établie par un jugement définitif obtenu par les voies juridiques régulières, dans un délai de quatre-vingt-dix jours après l’offre d’une libération légale et valable, et si un avis de ce défaut de payer a été donné au ministre, la compagnie est tenue pour insolvable, et celui-ci doit sans délai retirer à la compagnie son certificat d’enregistrement et, sauf s’il s’agit d’une société de secours mutuels, charger le procureur

Insolvabilité